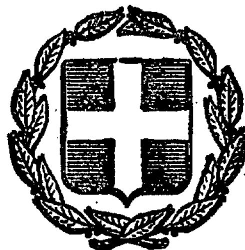


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ, 6 ΜΑΪΟΥ 1982 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 56

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Γιὰ τὴν ἔγκριση τοῦ Πρακτικοῦ τῆς 3ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊρακινῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 17.12.1981.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ, ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ, ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Ἔχοντες ὑπόψη :

1. Τὸ ἄρθρο 3 τῆς Συμφωνίας Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἰρὰκ ποὺ ὑπογράφηκε στὴ Βαγδάτη στὶς 3.6.1976 καὶ κυρώθηκε μὲ τὸν ὑπ' ἀριθ. 638/1977 Νόμο (ΦΕΚ Α' 197/15.7.1977) μὲ τὸ ὁποῖο συνιστᾶται Μικτὴ Ἐπιτροπὴ πρὸς τὸ σκοπὸ διευκόλυνσης τῆς δραστηριοποίησης τῆς Κυβέρνησης.

2. Τὸ περιεχόμενο τοῦ ὑπὸ ἔγκριση Πρακτικοῦ, ἀποφασίζουμε :

Ἐγκρίνουμε ὡς ἔχει καὶ στὸ σύνολό του τὸ Πρακτικὸ τῆς 3ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνοϊρακινῆς Ἐπιτροπῆς οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας τὸ ὁποῖο ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στὶς 17.12.1981 καὶ τοῦ ὁποίου τὸ κείμενο σὲ πρωτότυπο στὴν Ἀγγλικὴ γλώσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἑξῆς

Ἀθήνα, 15 Ἀπριλίου 1982

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ	**ΑΓΑΜ. ΚΟΥΤΣΟΓΙΩΡΓΑΣ**
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΙΩΑΝ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΣ	**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΗΜΙΤΗΣ**
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΠΕΠΟΝΗΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΚΡΙΤΙΔΗΣ**
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣ ΑΥΓΕΡΙΝΟΣ	**ΑΠ. - ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ**
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΕΥΑΓΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ	**ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΓΙΩΤΑΣ**

Agreed minutes of the 3rd Session of the Greek - Iraqi joint commission on economic and technical cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Iraq.

In accordance with article 3 of the Aggreement on Economic and Technical Cooperation, signed on 3rd of June 1976 in Baghdad, the 3rd Session of the Joint Commission between the Hellenic Republic and the Republic of Iraq was held in Athens from 14-17 December 1981.

The Greek Delegation was headed by H.E. Mr. Apostolos Lazaris, Minister of Coordination.

The Iraqi Delegation was headed by H.E. Dr. Taha Ibrahim Al-Abdulla, Minister of Planning.

The names of the members of the two Delegations are listed in Annexes I and II attached to these Agreed Minutes.

1. During the Session of the Joint Commission H.E. Dr. Taha Ibrahim Al-Abdulla was received by H.E. Andreas Papandreou, Prime Minister. He also met with their Excellencies Mr. Anastassis Peponis, Minister of Industry, Mr. Antonis Tritsis, Minister of Physical Planning, Housing and the Environment and Mr. Nicos Akritidis, Minister of Trade.

2. In the Plenary meeting the Chairman of both sides after adopting the agenda of the session emphasized the excellent relations which exist between Greece and Iraq. They reviewed their mutual Trade, Economic and Technical Cooperation and the expansion of their trade, exchange and its diversification.

3. The Joint Commission organised its work in the following Sub - Committees:

I. Trade
II. Economic and Industrial Cooperation
III. Technical and Scientific Cooperation

4. The Joint Commission reached and approved the following conclusions:

I. Trade

Both sides examined carefully tfe developments of their mutual trade during the years 1980 - 1981 and they ascertained with satisfaction that the total turnover has considerably increased.

They expressed their conviction that there exist large possibilities for further expansion and diversification of

their mutual trade, taking into consideration the complementarity and the potentialities of their economies.

In this respect the Greek side expressed its wish that special consideration should be given by the Iraqi side for the importation of the following Greek products, indicatively listed:

Tobacco, tomatopaste, cotton, agricultural products in general like oranges, lemons, mandarins, peaches, apricotes, pears, apples, as well as juices, compotes and pulps thereof, olive and kernel oil, cereals and ceral flours, pastas, wines, spirits and other alcoholic and non-alcoholic drinks, grapes, cucumbers, tomatoes fresh-processed-pealed, dry fruits like figs, almonds, grapes, hazelnuts, pistachios; potatoes, onions, melons and watermelons, carobs, honey and other various canned and frozen vegetables, mastic, pepers, seeds, fruit-bearing trees, canned and preserved food, fruits, vegetables, meat, fish, olives, chicken, fish, eggs, meat.

Chemicals, fertilisers, medical and pharmaceutical preperarions, insecticides, pestisides, herbisides, detergents. Cosmetics, explosives.

Marble and products thereof, construction materials, cement and products thereof, asbestos-cement and products thereof, wires, cables, plastic-iron-lead-pipes, iron, steel, aluminium and products thereof, ceramic products and refractory bricks.

Electric machinery and appliances, wires, transformers, generators pumps; telecommunication items, machinery and spare-parts thereof, telephone cabs, various apparatus,. Electric household appliances, lighting appliances.

Industrial and agricultural machinery, tools, and spare-parts thereof; Cars, buses, semi-trailers, refrigerator trucks, flat-beds, tippers and any other type of vehicle and spare-parts thereof.

Machinery and tools in general, iron-copper barrels. Medical and pharmaceutical appliances and machinery.

Yarns and threads of any kind, garments and underware for men, women and children, textiles in general. Furs, Shoes, bags, and various other leather items.

Packing materials, sacks, knitted and net-bags, boxes etc. Paper, paperboard and products thereof. Furniture made of any material (metal, wood, synthetic etc.). Sanitary-ware, bathsinks and bathtubs. Toys and other items for children. Tires and tubes. Various plastic products. Steel sheets and tin plates and other metallic products.

On the other hand Iraqi side declared that they are interested that special consideration should be given by the Greek side for the importation of the following Iraqi products, indicatively listed:

Dates and date syrup, licorice and phosphate products, semi-finished skins and handycrafts.

The Greek side expessed the wish that Iraq participate in the forthcoming Salonica International Fair/1982, even with an Information Stand.

Both sides examined the idea of establishing cooperation between the Federation of Iraqi Chamber of Commerce as well as the Iraqi Federation of Industry and Greek Public Organisations, cooperatives, Public Utilities and the Greek Chamber of Commerce and Industry as well as the Greek Organisation for the promotion of exports (O.P.E.), aiming at :

1. The promotion of the flow of mutual trade by rendering their good services to overcome eventual difficulties pertaining to general trade problems, as well as specific cases related to the trade between the two countries.

2. Exchange of visits of delegations from both sides.

3. Exchange of Information, publications and experience.

II. ECONOMIC AND INDUSTRIAL COOPERATION

1. INDUSTRIAL COOPERATION.

There has been an exchange of information and views regarding the possibility of Greek-Iraq Joint venture in the field of Alumina. The Greek side informed the Iraqi side on the progress of the Alumina feasibility study which is expected to be completed in May 1982.

The Iraqi side reiterated its intention to participate in a joint venture for establishing an Alumina plant in Greece.

The two sides agreed that a team of Greek experts will visit Baghdad in March 1982 to discuss in detail the whole project.

The Greek side expressed the wish that at this meeting the Iraqi side will be able to provide an estimate of their needs in Alumina and their expectation on their future aluminium plant.

The Greek side offered to supply the Iraqi industry with asbestos raw material. The Iraqi side will inform their competent organizations of the availability of asbestos in Greece. The Iraqi side expressed their interest for technical assistance in the field of manufacturing asbestos cement products and the Greek side expressed their readiness to provide such assistance.

The Iraqi side informed the Greek side that the Iraqi Ministry of Industry and Minerals carries out a large programme in Industrial Housing Schemes in various parts of the country and that the Greek side shoule urge the competent Greek Public Organisations, Corporations and Private Firms to participate in the issued tenders.

The Greek side took note of this and asked the Iraqi side to inform the Greek Embassy in Baghdad when issuing such tenders in order to enable the above mentioned entities to be informed in time.

2. TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

Both sides reaffirmed their particular interest in developing their cooperation in the field of international transport on the basis of mutual benefit and in order to further facilitate the economic and trade cooperation between the two countries.

Road Transport

Both sides reviewed their cooperation in the road transport between the two countries and noted that, in general, they are carried out in a satisfactory way.

Both sides agreed that some special problems which have arised from the implementation of the International Road Transport Agreement signed by the two countries on 25 February 1981, shall be referred for their solution to the Joint Committee provided in Article 25 of the above Agreement.

Ferry-boat lines

Both sides discussed the question of establishing a regular ferry-boat line between Greek ports and the port of Aqaba.

The result of this discussion was that under the present conditions the above line does not seem justifiable and it was ageed to re-consider the whole matter at a later time when this will be deemed necessary. In case of special deliveries, both sides agreed to make arrangements, whenever it is needed.

It was also agreed that it is possible to re-study in the future the establishment of a regular ferry-boat line between Greek ports and the Eastern Mediterranean ports and the port of Aqaba.

Railways

On the proposal of the Iraqi Side, both sides agreed that it should be useful to hold, preferably during the first half of the year, meetings between the representatives of their Railway Authorities in order to discuss matters of mutual interest.

The above meetings could be arranged through diplomatic channels on the initiative of either one of the Railway Authorities of the two sides.

Aircraft and ship repairing

The two sides have decided to utilize the possibilities in Greece in the field of shipbuilding, ship repairing and aircraft repairs and maintenance.

3. CONSTRUCTION SECTOR

The Iraqi side expressed its concern about the delays of certain projects that are now under construction by Greek companies in Iraq. The Greek side promised to investigate the whole issue with the companies concerned and inform the Iraqi side about the existing problems in order to facilitate the completion of these projects. In this respect the Iraqi side agreed to study all the claims which have been submitted by Greek companies and expressed its willingness to face them within the framework of the contracts, the friendship and the good relations between the two countries.

Both sides expressed their desire to encourage Greek companies to work in Iraq. To this effect both sides agreed that the Iraqi side will inform the Greek Ministry of Coordination and the Technical Chamber of Greece regarding the projects which are available for participation by Greek companies (of the public or private sector). The Greek side promised to investigate the possibilities to from a public company through which certain projects may be undertaken.

The Iraqi side expressed its desire to be supplied with information about the Greek Puplic Organisations, Corporations, Puplic Utilities and private firms, specialising in the execution of the projects of pre-fabricated houses, buildings, roads, bridges and irrigation, in order to invite them for future tenders.

The Iraqi side shall convey in time its tenders to the Greek side so that Greek public and/or private corporations be able to participate in these tenders.

The two sides agreed that a group of Greek experts will explore in Iraq the possibilities of implementing development projects regarding the above-mentioned fields.

The two sides expressed their mutual interest to substantiate the cooperation between the two countries regarding planning, research and studies in the field of consulting services.

Both sides agreed to exchange visits and experts to promote the training opportunities in the above-mentioned fields. They also agreed that the Iraqi side will provide the Ministry of Coordination with its needs of experts and trainees in the field of prefabricated housing and laboratory tests for construction materials. The Greek side will provide its answer within two months after receiving the Iraqi needs.

The Greek side expressed its desire to be treated favorably in the field of consulting and designing of projects. The Iraqi side stated that it will examine with good will the above proposal and will inform the Ministry of Coordination and Technical Chamber of Greece for the future consulting and designing projects which are available.

III. SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION

Both sides reviewed the progress made in the scientific and technical cooperation between the two countries and noted with satisfaction that actions were initiated on implementation of the training and study opportunities, which were presented during the 2nd session of the Joint Commission.

The Greek side have accepted 5 Iraqi candidates for postgraduate studies in the fields of political science, development economics and social science (humanities).

Both sides discussed the terms and conditions for realising training programmes in the fields of agriculture, food and dairy technology, telecommunication and air traffic control, car repairs and maintenance and tourism. It was agreed that the Greek side will provide the relevant programme details during the meetings of this session to enable further action in this respect. The Greek side also agreed to provide information concerning training opportunities in new areas, as well.

The Iraqi side submitted new requirements for training opportunities from Greece as appended (Annex III).

The Greek side agreed to study these new requirements along with those presented during the previous session of the Joint-Commission indicating the terms and conditions and other necessary information relatel to their implementation.

Both sides exchanged views on the possibilities of organising group and tailor - made courses for Iraqi cadre in the fields of mutual interest.

The Greek side shall inform the Iraqi side about existing training courses which are organised in the English language in Greece as well as furnishing the relevant programme details and application forms for attention of the Iraqi side at least three months prior to the date of commencement of each course.

Both sides agreed to exchange information and promote the participation of scholars and scientific researchers in conferences, symposia and international training workshops organised in the fields of mutual interest in the two countries.

Both sides also agreed to promote bilateral cooperation between their respective specialised, scientific and research institutions and organisations in the fields of exchanging technical information, experiences and training. The Greek side introduced the Greek Productivity Centre (ELKEPA) as an example for such cooperation.

Other Fields

In the context of the Cultural Cooperation Agreement signed between the two countries in Baghdad on 20-11-1979, the two sides noted with satisfaction the progrees of preparation for concluding an executive programme in the cultural fields for the years 1982/1983 which is expected to be negotiated between the competent authorities of the two sides during the 1st quarter of 1982.

Both sides discussed areas of cooperation in the field of broadcasting and television between their respective establishments and in this connection, the Iraqi side handed over a draft proposal for concluding a working programme between the Iraqi Radio and Television Establishment and the Hellenic Broadcasting and Television Establishment.

The Greek side agreed to study the Iraqi proposal and shall send its responses within 3 months.

Agriculture and Irrigation

Both sides were of the opinion that great possibilities exist for cooperation between the two countries in the exchange of knowhow and training in the field of agriculture, notably in the areas of irrigation, drainage, agricultural mechanisation, agricultural marketing and sugar beet cultivation.

Health

The two sides agreed to initiate action for the establishment of the following forms of cooperation in the field of health:

a) Exchange of visits of groups of hospital management and administrative staff, and

b) Long and/or short training for Iraqi paramedical staff in Greece.

The Greek side agreed to undertake to explore the possibilities for the recruitment of Greek nurses for general or specialised hospital work in Iraq.

TOURISM

The two sides noted with satisfaction the signing of the Agreement on corporation in the field of tourism between the Iraqi State Organisation for Tourism and the National Tourist Organisation of Greece during the present session of the Joint Commission.

The work of the Joint Commission was held in a cordial and friendly atmosphere reflecting the close relations that exist between the two countries.

Both sides agreed to convene the next session in Baghdad during the year 1982 at a time to be mutually agreed upon through diplomatic channels.

Done and signed in Athens on 17th December 1981 in two originals in English language.

For the Greek side	For the Iraqi side
APOSTOLOS LAZARIS	Dr. TAHA IBRAHIM AL-ABDULLA
Minister of Coordination	Minister of Planning

ANNEX I

GREEK DELEGATION

1. H.E. Apostolos LAZARIS, Minister of Coordination, Head of the Delegation
2. Mr. Yiannis POTTAKIS, Deputy Minister of Coordination, Chairman of the Delegation
3. Mr. Petros PAPADAKIS, Director General, Ministry of Coordination, Vice Chairman
4. Mr. Costas KYRIAZIS, President of the Hellenic Organisation of Tourism
5. Mr Spyros ADAMOPOULOS, Plenitotentiary Minister, Ministry of Foreign Affairs
6. Mr. Symeon MAHAS, Director General, Ministry Commerce
7. Mr. Vasilis KARAVIAS, Director, Ministry of Coordination
8. Mr. Dimitris ECONOMOU, Director, Ministry of Coordination
9. Mr. Michael TOURNAVITES, Director, Ministry of Industry and Energy
10. Mr. Dimitris ANGELOPOULOS, Director, Ministry of Communications
11. Mr. Dimitris BAGDATOPOULOS, Chief of Section, Ministry of Merchant Navy
12. Mr. Vasilis PATRONAS, Legal Collaborator, Special Legal Department of the Ministry of Foreign Affairs
13. Mr. Antonis COUNTOURIS, Advisor, Ministry of Agriculture
14. Mr. Yiannis ATHANASOPOULOS, Special Advisor, Technical Chamber of Greece
15. Mr. Nicos ALEVRAS, Director, Greek T.V.
16. Mr. George RIZOS, President of the Iraqi Department, Athens Chamber of Commerce and Industry
17. Mr. Dimitris GOLEMIS, Vice President of the Hellenic Organisation for the promotion of Exports

ANNEX II

NAMES OF THE IRAQI DELEGATION IN THE GREEK - IRAQI JOINT COMMISSION.

1. H.E. Dr. Taha Ibrahim Al-Abdula, Minister of Planning, Chairman of the Iraqi Side,
2. Mr. Qassim Al-Oraiby, Deputy Minister for Industry and Minerals, Deputy Chairman of the Iraqi Side,
3. Mr. Saad Aldin Aziz Mustafa, Chief of the Iraqi Ports Organisation, Ministry of Transport and Communication,
4. Mr. Osama Abdul Razak Hamadi, Chief of the State Organisation for Building Materials Industries, Ministry of Industry and Minerals,
5. Mr. Kahtan Knalaf Ibrahim, Chief of the State Organisation for Agricultural Marketing, Ministry of Agriculture and Agrarian Reform,
6. Mr. Kais Hashim Al-Athari, Director General, State Enterprise for Southern Roads Execution, Ministry of Housing and Construction,
7. Mr. Malik Younis Mahi, Director General for Administration and Financial Affairs, Ministry of Culture and Information,
8. Mr. Adnan Daood Salman, Director General, State Enterprise for Travel and Tourist Services, State Organisation for Tourism,
9. Mr. Burhan Mohammed Nouri, Assistant Director General, Directorate of Foreign Economic Relations, Ministry of Trade,
10. Mr. Mohammed M. Al-Amili, Director of Western Countries, Ministry of Foreign Affairs,
11. Dr. Zuhair Al Mukhtar, Director of Ibn Rushid Hospital, Ministry of Health,
12. Mr. Munaf Khalid Al-Damalouji, Developed Countries Commission, Foreign Economic Relation Committee,
13. Mr. Salah Ayoub Abdul Noor, Ministry of Planning, Rapporteur,
14. Mrs. Hiyam Shams Al-Deen A. Nouri, Chief Researcher, Manpower Planning Commission, Ministry of Planning,
15. Mr. Sohail Mohammed Saleh, Director of Public Relations, Ministry of Planning,
16. Mr. Hamid M. Hamed, Director, Ministry of Planning.

Συμφωνηθὲν πρακτικὸ τῆς 3ης Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-ιρακινῆς Ἐπιτροπῆς Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἰράκ.

Σύμφωνα μὲ τὸ ἄρθρο 3 τῆς Σύμβασης Οἰκονομικῆς καὶ Τεχνικῆς Συνεργασίας, ἡ ὁποία ὑπογράφηκε τὴν 3η Ἰουνίου 1976 στὴ Βαγδάτη, ἡ 3η Σύνοδος τῆς Μικτῆς Ἑλληνο-Ιρακινῆς Ἐπιτροπῆς ἔλαβε χώρα στὴν Ἀθήνα ἀπὸ 14–17 Δεκεμβρίου 1981.

Τῆς Ἑλληνικῆς Ἀντιπροσωπείας προΐστατο ἡ Α.Ε. ὁ κ. Ἀπόστολος Λάζαρης, Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ.

Τῆς Ἰρακινῆς Ἀντιπροσωπείας προΐστατο ἡ Α.Ε. ὁ Δρ. TAHA IBRAHIM AL-ABDULLA, Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ.

Τὰ ὀνόματα τῶν μελῶν τῶν δύο Ἀντιπροσωπειῶν ἀναφέρονται εἰς τὰ Παραρτήματα Ι καὶ ΙΙ τὰ ὁποῖα ἐπισυνάπτονται στὸ παρὸν Συμφωνηθὲν Πρακτικό.

1. Κατὰ τὴ διάρκεια τῆς Συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, ἡ Α.Ε. ὁ Δρ. TAHA IBRAHIM AL-ABDULLA γίνηκε δεκτὸς ἀπὸ τὴν Α.Ε. τὸν Ἀνδρέα Παπανδρέου, Πρωθυπουργόν. Συναντήθηκε ἐπίσης μὲ τὶς αὐτῶν Ἐξοχότητες τοὺς κ.κ. Ἀναστάσιον Πεπονῆ, Ὑπουργὸ Βιομηχανίας, Ἀντώνιον Τρίτσην, Ὑπουργὸ Χωροταξίας, Οἰκισμοῦ

καὶ Περιβάλλοντος καὶ Νικόλαον 'Ακριτίδη, 'Υπουργὸ 'Εμπορίου.

2. Κατὰ τὴν συνεδρίαση τῆς ὁλομέλειας, ὁ Πρόεδρος καὶ τῶν δύο πλευρῶν (ἀντιπροσωπειῶν) ἀφοῦ υἱοθέτησε τὴν ἡμερήσια διάταξη τῆς Συνόδου ἐτόνισε τὶς ἐξαιρετικὲς σχέσεις ποὺ ὑπάρχουν μεταξὺ τῆς 'Ελλάδος καὶ τοῦ 'Ιράκ. 'Αναθεώρησαν τὴν ἀμοιβαία τους 'Εμπορική, Οἰκονομικὴ καὶ Τεχνικὴ Συνεργασία καὶ τὴν ἐξάπλωση τοῦ ἐμπορίου τους, τῶν ἀνταλλαγῶν, καὶ τὴ διαφοροποίησή τους.

3. 'Η Μικτὴ 'Επιτροπὴ ὀργάνωσε τὶς ἐργασίες της στὶς πάρα κάτω 'Υπο-Επιτροπές:

I. 'Εμπορίου.

II. Οἰκονομικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Συνεργασίας.

III. Τεχνικῆς καὶ 'Επιστημονικῆς Συνεργασίας.

4. 'Η Μικτὴ 'Επιτροπὴ κατέληξε καὶ ἐνέκρινε τὰ πάρα κάτω πορίσματα:

I. ΕΜΠΟΡΙΟΝ

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς ἐξέτασαν προσεκτικὰ τὶς ἐξελίξεις τοῦ ἀμοιβαίου ἐμπορίου τους στὰ χρόνια 1980–1981 καὶ διαπίστωσαν μὲ ἱκανοποίηση ὅτι ὁ συνολικὸς κύκλος τῶν ἐργασιῶν αὐξήθηκε σημαντικά.

'Εξέφρασαν τὴν πεποίθησή τους ὅτι ὑπάρχουν μεγάλες δυνατότητες γιὰ πάρα πέρα ἐξάπλωση καὶ διαφοροποίηση τοῦ ἀμοιβαίου ἐμπορίου τους, λαμβάνοντας ὑπόψη τὴν πληρότητα καὶ τὶς δυνατότητες τῶν οἰκονομιῶν τους.

'Απὸ τὴν ἄποψη αὐτὴ ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία της ὅπως ἡ 'Ιρακινὴ πλευρὰ λάβει εἰδικὰ ὑπόψη τὴν εἰσαγωγὴ τῶν πάρα κάτω 'Ελληνικῶν προϊόντων, ποὺ ἀπαριθμοῦνται ἐνδεικτικά:

Καπνός, ντοματοπελτές, βαμβάκι, γεωργικὰ προϊόντα ἐν γένει ὅπως πορτοκάλια, λεμόνια, μανταρίνια, ροδάκινα, βερύκοκα, ἀχλάδια, μῆλα, ὡς καὶ χυμούς, κομπόστες καὶ πολτοί, λάδι καὶ πυρηνέλαιο, δημητριακὰ καὶ ἄλευρα, πάστα, κρασιά, οἰνοπνευματώδη καὶ λοιπὰ ἀλκοολικὰ καὶ μὴ ἀλκοολικὰ ποτά, σταφύλια, ἀγγούρια, ντομάτα νωπή–κατεργασμένη – ἀποφλοιωμένη, ξηροὶ καρποὶ ὅπως σῦκα, ἀμύγδαλα, σταφίδα, φουντούκια, φυστίκια, πατάτες, κρεμμύδια, πεπόνια, καὶ καρπούζια, χαρούπια, μέλι καὶ λοιπὰ διάφορα κονσερβοποιημένα καὶ κατεψυγμένα λαχανικά, μαστίχα, πιπέρια, σπορικά, ὀπωροφόρα δέντρα, κονσερβοποιημένα καὶ διατηρημένα φαγητά, φροῦτα, λαχανικά, κρέας, ψάρι, ἐλιές, κοτόπουλα, αὐγά, κρέας.

Χημικὲς ὕλες, λιπάσματα, ἰατρικὰ καὶ φαρμακευτικὰ παρασκευάσματα, ἐντομοκτόνα, ζιζανιοκτόνα, μέσα (ὑλικὰ) καθαρισμοῦ. Καλλυντικά, ἐκρηκτικὲς ὕλες.

Μάρμαρα καὶ προϊόντα αὐτῶν, ὑλικὰ κατασκευῶν, τσιμέντο καὶ προϊόντα αὐτοῦ, ἄσβεστος (ἀμίαντος), ἀμιαντοτσιμέντο καὶ προϊόντα αὐτοῦ, σύρματα, καλώδια, σωλῆνες πλαστικοί, ἀπὸ σίδερο ἢ ἀπὸ μόλυβδο, σίδηρος, χάλυβας, ἀλουμίνιο καὶ προϊόντα αὐτοῦ, κεραμεικὰ προϊόντα καὶ πυρίμαχοι πλίνθοι.

'Ηλεκτρικὰ μηχανήματα καὶ συσκευές, σύρματα, μετασχηματιστές, γεννήτριες, ἀντλίες· εἴδη τηλεπικοινωνίας, μηχανήματα καὶ ἀνταλλακτικὰ αὐτῶν, τηλεφωνικοὶ θάλαμοι, διάφορες συσκευές. 'Ηλεκτρικὰ οἰκιακὰ σκεύη, φωτιστικὰ ἐξαρτήματα.

Βιομηχανικὰ καὶ γεωργικὰ μηχανήματα, ἐργαλεῖα καὶ ἀνταλλακτικὰ αὐτῶν, αὐτοκίνητα, λεωφορεῖα, ἡμι–ρυμουλκούμενα τροχοφόρα, αὐτοκίνητα–ψυγεῖα, ἀνατρεπόμενα αὐτοκίνητα καὶ παντὸς ἄλλου τύπου ὀχήματα καὶ ἀνταλλακτικὰ αὐτῶν. Μηχανήματα καὶ ἐργαλεῖα ἐν γένει, σιδηρᾶ–χάλκινα βαρέλια. 'Ιατρικὲς καὶ φαρμακευτικὲς συσκευὲς καὶ μηχανήματα.

Νήματα καὶ κλωστὲς παντὸς εἴδους, ἐνδυμασίες καὶ ἐσώρρουχα ἀνδρῶν, γυναικῶν καὶ παιδιῶν, ὑφάσματα ἐν γένει. Γοῦνες, παπούτσια, τσάντες καὶ διάφορα ἄλλα δερμάτινα εἴδη.

'Υλικὰ συσκευασίας, σάκκοι, πλεκτὲς τσάντες καὶ δίχτυα γιὰ ψώνια, κιβώτια, κλπ. Χαρτί, χαρτόνι καὶ προϊόντα αὐτῶν. Ἔπιπλα ἀπὸ κάθε ὑλικὸ (μεταλλικά, ξύλινα, συνθετικά, κλπ.). Εἴδη ὑγιεινῆς, σιφόνια λουτροῦ καὶ μπανιέρες. Παιγνίδια καὶ λοιπὰ παιδικὰ εἴδη. Λάστιχα καὶ σαμπρέλλες. Διάφορα πλαστικὰ προϊόντα. Φύλλα χάλυβος, πλάκες κασσίτερου καὶ λοιπὰ μεταλλικὰ προϊόντα.

'Απὸ τὴν ἄλλη μεριά, ἡ 'Ιρακινὴ πλευρὰ δήλωσε ὅτι ἐνδιαφέρεται ὅπως ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ λάβει εἰδικὰ ὑπόψη τὴν εἰσαγωγὴ τῶν πάρα κάτω 'Ιρακινῶν προϊόντων, τὰ ὁποῖα ἀπαριθμοῦνται ἐνδεικτικά:

Χουρμάδες καὶ συρόπι χουρμᾶ, γλυκόρριζα καὶ φωσφορικὰ προϊόντα, ἡμι–κατεργασμένα δέρματα καὶ εἴδη χειροτεχνίας.

'Η 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία ὅπως ἡ 'Ιρακινὴ πλευρὰ πάρει μέρος στὴν προσεχῆ Διεθνῆ Ἔκθεση Θεσσαλονίκης τοῦ 1982, ἀκόμη καὶ μὲ Περίπτερο Πληροφοριῶν.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς ἐξέτασαν τὴν ἰδέα τῆς καθιερώσεως συνεργασίας μεταξὺ τῆς 'Ομοσπονδίας τοῦ 'Ιρακινοῦ 'Εμπορικοῦ 'Επιμελητηρίου καθὼς καὶ τῆς 'Ιρακινῆς Βιομηχανικῆς 'Ομοσπονδίας καὶ τῶν 'Ελληνικῶν Δημοσίων 'Οργανισμῶν, Συνεταιρισμῶν, 'Επιχειρήσεων Κοινῆς 'Ωφελείας καὶ τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Εμπορικοῦ καὶ Βιομηχανικοῦ 'Επιμελητηρίου καθὼς καὶ τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Οργανισμοῦ Προωθήσεως τῶν 'Εξαγωγῶν (Ο.Π.Ε.), ἡ ὁποία συνεργασία θὰ ἔχει ὡς σκοπό:

1. Τὴν προαγωγὴ τῆς ροῆς τοῦ ἀμοιβαίου ἐμπορίου μὲ τὴν παροχὴ τῶν καλῶν ὑπηρεσιῶν γιὰ τὴν ὑπερνίκηση τῶν μελλοντικῶν δυσκολιῶν προβλημάτων γενικοῦ ἐμπορίου ὡς καὶ εἰδικῶν περιπτώσεων σχετικῶν μὲ τὸ ἐμπόριον μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

2. Τὴν ἀνταλλαγὴ ἐπισκέψεων ἀντιπροσωπειῶν καὶ τῶν δύο πλευρῶν.

3. Τὴν ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν, δημοσιεύσεων καὶ πείρας.

II. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

1. ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Ἔγινε ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν καὶ ἀπόψεων ἀναφορικὰ μὲ τὴ δυνατότητα 'Ελληνο–Ιρακινῆς κοινοπραξίας στὸν Τομέα τῆς 'Αλουμίνας. 'Η 'Ελληνικὴ πλευρὰ γνώρισε στὴν 'Ιρακινὴ πλευρὰ τὴν πρόοδο τῆς μελέτης σκοπιμότητας 'Αλουμίνας ἡ ὁποία ἀναμένεται νὰ ὁλοκληρωθεῖ τὸν Μάϊο 1982.

'Η 'Ιρακινὴ πλευρὰ ἐπανέλαβε τὴν πρόθεσή της νὰ πάρει μέρος στὴν κοινοπραξία ἱδρύσεως ἐργοστασίου 'Αλουμίνας στὴν 'Ελλάδα.

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ὅπως ὁμὰς 'Ελλήνων ἐμπειρογνωμόνων ἐπισκεφθοῦν τὴ Βαγδάτη τὸν Μάρτιο 1982 νὰ συζητήσουν λεπτομερῶς τὸ ὅλο ἔργο.

'Η 'Ελληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία ὅπως στὴν παροῦσα συνεδρίαση ἡ 'Ιρακινὴ πλευρὰ μπορέσει καὶ ὑποβάλει μία ἐκτίμηση τῶν ἀναγκῶν της σὲ 'Αλουμίνα καὶ τὴν προσδοκία της γιὰ μελλοντικὸ της ἐργοστάσιο ἀλουμινίου.

'Η 'Ελληνικὴ πλευρὰ προσφέρθηκε νὰ προμηθεύση στὴν 'Ιρακινὴ βιομηχανία πρώτη ὕλη ἀμιάντου (ἀσβέστου).

'Η 'Ιρακινὴ πλευρὰ θὰ πληροφορήσει τοὺς ἁρμόδιους ὀργανισμούς της σχετικὰ μὲ τὸ διαθέσιμο τοῦ ἀμιάντου (ἀσβέστου) στὴν 'Ελλάδα. 'Η 'Ιρακινὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὸ ἐνδιαφέρο της γιὰ τεχνικὴ βοήθεια στὸν τομέα τῆς κατασκευῆς προϊόντων ἀμιαντο–τσιμέντου καὶ ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ γνώρισε ὅτι εἶναι ἕτοιμη νὰ προσφέρει τὴ βοήθεια αὐτή.

'Η 'Ιρακινὴ πλευρὰ γνώρισε στὴν 'Ελληνικὴ πλευρὰ ὅτι τὸ 'Ιρακινὸ 'Υπουργεῖο Βιομηχανίας καὶ 'Ορυκτολογίας ἐκτελεῖ προγράμματα Βιομηχανικῶν Οἰκισμῶν σὲ διάφορα μέρη τῆς χώρας καὶ ὅτι ἡ 'Ελληνικὴ πλευρὰ πρέπει

νὰ παροτρύνει τοὺς ἁρμόδιους Ἑλληνικοὺς Δημόσιους, Νομικὰ Πρόσωπα (Ἑταιρείας) καὶ Ἰδιωτικοὺς Οἴκους νὰ πάρουν μέρος στὶς ἐκδοθεῖσες προκηρύξεις διαγωνισμῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ σημείωσε τοῦτο καὶ ζήτησε ἀπὸ τὴν Ἰρακινὴ πλευρὰ νὰ γνωρίσει στὴν Ἑλληνικὴ Πρεσβεία στὴ Βαγδάτη πότε θὰ γίνει ἡ ἔκδοση τῶν προκηρύξεων γιὰ νὰ ἐνημερωθοῦν ἔγκαιρα τὰ ἀναφερόμενα πιὸ πάνω νομικὰ πρόσωπα.

2. ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς βεβαίωσαν καὶ πάλι τὸ ἰδιαίτερο ἐνδιαφέρον τους γιὰ τὴν ἀνάπτυξη τῆς συνεργασίας τους εἰς τὸν τομέα τῶν διεθνῶν μεταφορῶν μὲ βάση τὸ ἀμοιβαῖο ὄφελος καὶ γιὰ πιὸ πέρα διευκόλυνση τῆς οἰκονομικῆς καὶ ἐμπορικῆς συνεργασίας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ὁδικὲς Μεταφορές :

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς ἀνανέωσαν τὴ συνεργασία τους στὶς ὁδικὲς μεταφορὲς μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ σημειώνουν ὅτι, γενικά, ἐκτελεῖται κατὰ τρόπο ἱκανοποιητικό.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ὅτι μερικὰ εἰδικὰ προβλήματα τὰ ὁποῖα προέκυψαν ἀπὸ τὴν ἐφαρμογὴ τῆς Σύμβασης Διεθνῶν Ὁδικῶν Μεταφορῶν ἡ ὁποία ὑπογράφηκε ἀπὸ τὶς δύο χῶρες τὴν 25η Φεβρουαρίου 1981, θὰ παραπεμφθοῦν γιὰ τὴν ἐπίλυσή τους στὴ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἡ ὁποία προβλέπεται ἀπὸ τὸ Ἄρθρο 25 τῆς πιὸ πάνω Σύμβασης.

Γραμμὲς Φέρρυ—μπώτ :

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συζήτησαν τὸ ζήτημα τῆς καθιέρωσης τακτικῆς γραμμῆς φέρρυ-μπὼτ μεταξὺ Ἑλληνικῶν λιμένων καὶ τοῦ λιμένος τῆς AGABA.

Τὸ ἀποτέλεσμα τῆς συζήτησης αὐτῆς ἦταν ὅτι κάτω ἀπὸ τὶς παροῦσες συνθῆκες ἡ πιὸ πάνω γραμμὴ δὲν φαίνεται νὰ δικαιολογεῖται καὶ συμφωνήθηκε νὰ γίνη ἐπανεξέταση τοῦ ὅλου θέματος σὲ βραδύτερο χρόνο ὅταν θὰ θεωρηθῆ τοῦτο ἀπαραίτητο. Στὴν περίπτωση εἰδικῶν παραδόσεων, καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ προβαίνουν σὲ ἐνέργειες, ὁσάκις χρειάζεται.

Συμφωνήθηκε ἐπίσης ὅτι εἶναι δυνατὴ μία νέα μελέτη στὸ μέλλον γιὰ τὴν καθιέρωση τακτικῆς γραμμῆς φέρρυ-μπὼτ μεταξὺ τῶν Ἑλληνικῶν λιμένων καὶ τῶν λιμένων Ἀνατολικῆς Μεσογείου καὶ τοῦ λιμένος τῆς AGABA.

Σιδηρόδρομοι :

Μετὰ ἀπὸ πρόταση τῆς Ἰρακινῆς πλευρᾶς, καὶ οἱ δύο πλευρὲς δέχθηκαν ὅτι θὰ ἦταν χρήσιμο νὰ γίνουν κατὰ προτίμηση στὴ διάρκεια τοῦ πρώτου ἑξαμήνου, συναντήσεις μεταξὺ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Σιδηροδρομικῶν των Ἀρχῶν γιὰ νὰ συζητήσουν ζητήματα ἀμοιβαίου ἐνδιαφέροντος.

Οἱ πάρα πάνω συναντήσεις θὰ μποροῦσαν νὰ κανονισθοῦν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ μὲ τὴν πρωτοβουλία ἑκατέρας τῶν Σιδηροδρομικῶν Ἀρχῶν τῶν δύο πλευρῶν.

Ἐπισκευὴ Ἀεροσκαφῶν καὶ Πλοίων :

Οἱ δύο πλευρὲς ἀποφάσισαν νὰ ἀξιοποιήσουν τὶς δυνατότητες τῆς Ἑλλάδας στὸν τομέα τῆς ναυπηγικῆς, τῆς ἐπισκευῆς πλοίων καὶ τῆς ἐπισκευῆς καὶ συντήρησης ἀεροσκαφῶν.

3. ΤΟΜΕΑΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΩΝ

Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὸ ἐνδιαφέρον της γιὰ τὶς καθυστερήσεις συγκεκριμένων ἔργων τὰ ὁποῖα εἶναι ἤδη ὑπὸ κατασκευὴν ἀπὸ Ἑλληνικὲς Ἑταιρεῖες στὸ Ἰράκ. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐρευνήσει τὸ ὅλο θέμα μὲ τὶς ἐνδιαφερόμενες ἑταιρεῖες καὶ πληροφορήσει τὴν Ἰρακινὴ πλευρὰ γιὰ τὰ ὑπάρχοντα προβλήματα γιὰ νὰ διευκολυνθῆ ἡ περάτωση τῶν ἔργων αὐτῶν. Ἀπὸ τῆς ἀπόψης αὐτῆς ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ μελετήση ὅλες τὶς ἀπαιτήσεις ποὺ ὑποβλήθηκαν ἀπὸ τὶς Ἑλληνικὲς ἑταιρεῖες καὶ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία της νὰ τὶς ἀντιμετωπίση μέσα στὸ πλαίσιο τῶν συμβολαίων τῆς φιλίας καὶ τῶν καλῶν σχέσεων μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὴν ἐπιθυμία τους νὰ ἐνθαρρύνουν τὶς Ἑλληνικὲς ἑταιρεῖες νὰ ἐργασθοῦν στὸ Ἰράκ. Πρὸς τὸν σκοπὸ αὐτὸ καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ὅτι ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ θὰ ἐνημερώση τὸ Ἑλληνικὸ Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ καὶ τὸ Τεχνικὸ Ἐπιμελητήριο Ἑλλάδας ἀναφορικὰ μὲ τὰ ἔργα τὰ ὁποῖα εἶναι διαθέσιμα γιὰ συμμετοχὴ τῶν Ἑλληνικῶν ἑταιρειῶν (δημοσίου ἢ ἰδιωτικοῦ τομέα). Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ὑποσχέθηκε νὰ ἐρευνήση τὶς δυνατότητες ἱδρύσεως δημοσίας ἑταιρείας μέσω τῆς ὁποίας θὰ ἦταν δυνατὸν νὰ ἀναληφθοῦν συγκεκριμένα ἔργα.

Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία της νὰ ἐνημερωθῆ σχετικὰ μὲ τοὺς Ἑλληνικοὺς Δημοσίους Ὀργανισμούς, Νομικὰ Πρόσωπα, Ἐπιχειρήσεις Κοινῆς Ὠφέλειας καὶ ἰδιωτικοὺς οἴκους, ποὺ εἰδικεύονται στὴν ἐκτέλεση ἔργων προκατασκευασμένων οἰκιῶν, κτηρίων, ὁδῶν, γεφυρῶν καὶ ἀρδευτικῶν ἔργων, γιὰ νὰ τοὺς καλέσουν νὰ πάρουν μέρος σὲ μελλοντικοὺς διαγωγισμούς.

Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ θὰ διαβιβάζει ἐμπρόθεσμα τὶς προκηρύξεις της εἰς τὴν Ἑλληνικὴ πλευρά, ὥστε οἱ Ἑλληνικὲς δημόσιες ἢ καὶ ἰδιωτικὲς Ἑταιρεῖες νὰ μπορέσουν νὰ πάρουν μέρος στοὺς διαγωνισμοὺς αὐτούς.

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν ὅπως ὁμάδα ἀπὸ Ἕλληνες ἐμπειρογνώμονες ἐρευνήσεις στὸ Ἰρὰκ τὶς δυνατότητες πραγματοποίησης ἀναπτυξιακῶν ἔργων ἀναφερομένων στοὺς πιὸ πάνω μνημονευομένους τομεῖς.

Οἱ δύο πλευρὲς ἐξέφρασαν τὸ ἀμοιβαῖο ἐνδιαφέρο τους νὰ οὐσιαστικοποιήσουν τὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν στὸν προγραμματισμό, ἔρευνα καὶ μελέτες τοῦ τομέα συμβουλευτικῶν ὑπηρεσιῶν.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ ἀνταλλάξουν ἐπισκέψεις καὶ ἐμπειρογνώμονες γιὰ τὴν προώθηση τῶν ἐκπαιδευτικῶν εὐκαιριῶν εἰς τοὺς πιὸ πάνω ἀναφερομένους τομεῖς. Συμφώνησαν ἐπίσης ὅτι ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ θὰ ὑποβάλλει στὸ Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ τὶς ἀνάγκες της σὲ ἐμπειρογνώμονες καὶ ἐκπαιδευόμενους στὸν τομέα τῶν προκατασκευασμένων οἰκιῶν καὶ ἐργαστηριακῶν ἐλέγχων τῶν ὑλικῶν κατασκευῶν. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ διαβιβάσει τὴν ἀπάντησή της μέσα σὲ δύο μῆνες ἀπὸ τῆς λήψης τῶν Ἰρακινῶν ἀναγκῶν.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐξέφρασε τὴν ἐπιθυμία της νὰ τύχει εὐνοϊκῆς μεταχείρισης στὸν τομέα τῶν συμβουλῶν καὶ μελετῶν ἔργων. Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ἀνάφερε ὅτι θὰ ἐξετάσει μὲ καλὴ πρόθεση τὴν πιὸ πάνω πρόταση καὶ θὰ γνωρίσει στὸ Ὑπουργεῖο Συντονισμοῦ καὶ τὸ Τεχνικὸ Ἐπιμελητήριο τῆς Ἑλλάδας τὰ διαθέσιμα μελλοντικὰ ἔργα.

ΙΙΙ. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς ἀναθεώρησαν τὴν πρόοδο ποὺ ἔγινε στὴν ἐπιστημονικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ σημείωσαν μὲ ἱκανοποίηση ὅτι ἄρχισαν ἐνέργειες πραγματοποίησης τῶν ἐκπαιδευτικῶν καὶ σπουδαστικῶν εὐκαιριῶν ποὺ παρουσιάσθηκαν κατὰ τὴ 2α σύνοδο τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ δέχτηκε 5 Ἰρακινοὺς ὑποψήφιους γιὰ μεταπτυχιακὲς σπουδὲς εἰς τοὺς τομεῖς τῶν πολιτικῶν ἐπιστημῶν, οἰκονομικῶν καὶ κοινωνικῶν ἐπιστημῶν (μελετῶν κλασσικῆς ἀρχαιότητος «Humanities»).

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συζήτησαν τοὺς ὅρους πραγματοποίησης ἐκπαιδευτικῶν προγραμμάτων στοὺς τομεῖς τῆς γεωργίας, τεχνολογίας τροφίμων καὶ γαλακτοκομίας, τηλεπικοινωνιῶν καὶ ἐλέγχου ἀεροπορικῆς κυκλοφορίας, ἐπισκευῶν καὶ συντήρησης αὐτοκινήτων καὶ τουρισμοῦ. Συμφωνήθηκε ὅτι ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ ὑποβάλλει τὶς λεπτομέρειες τῶν σχετικῶν προγραμμάτων κατὰ τὶς συνεδριάσεις τῆς παρούσας συνόδου γιὰ σχετικὴ πάρα πέρα ἐνέργεια. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε ἐπίσης νὰ δώσει πληροφορίες ἀναφορικὰ μὲ ἐκπαιδευτικὲς εὐκαιρίες καὶ σὲ νέους τομεῖς.

Ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ ὑπέβαλε νέες ἀνάγκες γιὰ ἐκπαιδευτικὲς εὐκαιρίες ἐξ Ἑλλάδος, ὡς ἀναφέρονται στὸ (Παράρτημα ΙΙΙ).

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ μελετήση τὶς νέες ἀνάγκες μαζὺ μὲ τὶς ὑποβληθεῖσες κατὰ τὴν προηγουμένη σύνοδο τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς, καθορίζουσα τοὺς ὅρους καὶ ἄλλες ἀπαραίτητες πληροφορίες σχετικὰ μὲ τὴν ἱκανοποίησή τους.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς ἀντάλλαξαν ἀπόψεις ἐπὶ τῶν δυνατοτήτων ὀργανώσεως σειρῶν ὁμαδικῶν καὶ εἰδικῶν γιὰ Ἰρακινὰ στελέχη μαθημάτων εἰς τοὺς τομεῖς ἀμοιβαίου ἐνδιαφέροντος.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ θὰ πληροφορήσει τὴν Ἰρακινὴ πλευρὰ σχετικὰ μὲ τοὺς ὑπάρχοντες ἐκπαιδευτικοὺς κύκλους σπουδῶν οἱ ὁποῖοι ἔχουν ὀργανωθεῖ στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα στὴν Ἑλλάδα, θὰ προμηθεύσει δὲ λεπτομέρειες τῶν σχετικῶν προγραμμάτων καὶ ἔντυπα αἰτήσεων στὴν Ἰρακινὴ πλευρὰ τουλάχιστον τρεῖς μῆνες πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως ἑκάστου κύκλου σπουδῶν.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ ἀνταλλάξουν πληροφορίες καὶ προωθήσουν τὴ συμμετοχὴ ὑποτρόφων καὶ ἐπιστημονικῶν ἐρευνητῶν εἰς συνέδρια, συμπόσια καὶ διεθνῆ ἐκπαιδευτικὰ ἐργαστήρια ὀργανωμένα στοὺς τομεῖς ἀμοιβαίου ἐνδιαφέροντος τῶν δύο χωρῶν.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ προωθήσουν διμερῆ συνεργασία μεταξὺ τῶν εἰδικῶν, ἐπιστημονικῶν καὶ ἐπὶ τῆς ἐρεύνης ἰνστιτούτων καὶ ὀργανισμῶν αὐτῶν εἰς τοὺς τομεῖς τῆς ἀνταλλαγῆς τεχνικῶν πληροφοριῶν, ἐμπειριῶν καὶ ἐκπαιδεύσεως. Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀνέφερε τὸ Ἑλληνικὸ Κέντρο Παραγωγικότητος (ΕΛΚΕΠΑ) σὰν παράδειγμα γιὰ τὴ τοιαύτη συνεργασία.

Ἄλλοι Τομεῖς :

Εἰς τὸ κείμενο τῆς Σύμβασης Μορφωτικῆς Συνεργασίας ποὺ ὑπογράφηκε μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν στὴν Βαγδάτη τὴν 20.11. 1979, οἱ δύο πλευρὲς σημείωσαν μὲ ἱκανοποίηση τὴν πρόοδο γιὰ τὴν κατάρτιση ἐκτελεστικοῦ προγράμματος εἰς τοὺς μορφωτικοὺς τομεῖς γιὰ τὰ ἔτη 1982/1983, τὸ ὁποῖο ἀναμένεται νὰ διαπραγματευθοῦν οἱ ἁρμόδιες ἀρχὲς τῶν δύο πλευρῶν κατὰ τὴ διάρκεια τοῦ 1ου τριμήνου τοῦ 1982.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συζήτησαν τὴ συνεργασία στὸν τομέα τῆς ραδιοφωνίας καὶ τηλεοράσεως μεταξὺ τῶν ἀντιστοίχων ἱδρυμάτων των καὶ σχετικά, ἡ Ἰρακινὴ πλευρὰ παρέδωσε σχέδιον πρότασης γιὰ τὴν κατάρτιση προγράμματος μεταξὺ τοῦ Ἰρακινοῦ Ἱδρύματος Ραδιοφωνίας καὶ Τηλεοράσεως καὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἱδρύματος Ραδιοφωνίας καὶ Τηλεοράσεως.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ μελετήσει τὴν Ἰρακινὴ πρόταση καὶ θὰ στείλει τὶς ἀπαντήσεις της μέσα σὲ τρεῖς (3) μῆνες.

Γεωργία καὶ Ἄρδευση :

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς εἶναι τῆς γνώμης ὅτι μεγάλες δυνατότητες ὑπάρχουν γιὰ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν στὴν ἀνταλλαγὴ τεχνικῶν γνώσεων καὶ τὴν ἐκπαίδευση στὸν τομέα τῆς γεωργίας, ἰδιαίτερα στοὺς χώρους τῆς ἀρδεύσης, ἀποχέτευσης, γεωργικοῦ ἐκμηχανισμοῦ, γεωργικοῦ μάρκετιγκ καὶ καλλιέργειας ζαχαροτεύτλων.

Ὑγεία :

Οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ ἐνεργήσουν νὰ καθιερώσουν τὰ πάρα κάτω εἴδη συνεργασίας εἰς τὸν τομέα τῆς ὑγείας.

α) Ἀνταλλαγὴ ἐπισκέψεων ὁμάδων νοσοκομειακῆς διοικήσης καὶ διοικητικοῦ προσωπικοῦ, καὶ

β) Μακροχρόνια ἢ βραχυχρόνια ἐκπαίδευση Ἰρακινοῦ παραϊατρικοῦ προσωπικοῦ στὴν Ἑλλάδα.

Ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ συμφώνησε νὰ ἀναλάβει νὰ ἐρευνήσει τὶς δυνατότητες γιὰ τὴ στρατολόγηση Ἑλλήνων νοσοκόμων γιὰ γενικὴ ἢ εἰδικευμένη νοσοκομειακὴ ἐργασία στὸ Ἰράκ.

ΤΟΥΡΙΣΜΟΣ

Οἱ δύο πλευρὲς σημείωσαν μὲ ἱκανοποίηση τὴν ὑπογραφὴ τῆς Σύμβασης συνεργασίας στὸν τομέα τοῦ τουρισμοῦ μεταξὺ τοῦ Ἰρακινοῦ Κρατικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ καὶ τοῦ Ἐθνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ τῆς Ἑλλάδας κατὰ τὴν διάρκεια τῆς παρούσας συνόδου τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς.

Οἱ ἐργασίες τῆς Μικτῆς Ἐπιτροπῆς ἔγιναν σὲ ἐγκάρδια καὶ φιλικὴ ἀτμόσφαιρα ἀντανακλοῦσα τὶς στενὲς σχέσεις ποὺ ὑπάρχουν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Καὶ οἱ δύο πλευρὲς συμφώνησαν νὰ συγκαλέσουν τὴν ἑπόμενη σύνοδο στὴ Βαγδάτη κατὰ τὸ ἔτος 1982 εἰς χρόνον ὁ ὁποῖος θὰ συμφωνηθεῖ ἀμοιβαία μέσω τῶν διπλωματικῶν ὁδῶν.

Ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα τὴ 17η Δεκεμβρίου 1981 σὲ δύο πρωτότυπα στὴν Ἀγγλικὴ γλῶσσα.

Γιὰ τὴν Ἑλληνικὴ πλευρὰ	Γιὰ τὴν Ἰρακινὴ πλευρὰ
ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΛΑΖΑΡΗΣ	Δρ. TAHA IBRAHIM AL-ABDULLA
Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ	Ὑπουργὸς Προγραμματισμοῦ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Α.Ε. Ἀπόστολος ΛΑΖΑΡΗΣ, Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ, Ἀρχηγὸς τῆς Ἀντιπροσωπείας.
2. κ. Γιάννης ΠΟΤΤΑΚΗΣ, Ἀναπληρωτὴς Ὑπουργὸς Συντονισμοῦ, Πρόεδρος τῆς Ἀντιπροσωπείας.
3. κ. Πέτρος ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, Ἀντιπρόεδρος.
4. κ. Κώστας ΚΥΡΙΑΖΗΣ, Πρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Τουρισμοῦ.
5. κ. Σπῦρος ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ, Πληρεξούσιος Ὑπουργός, Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.
6. κ. Συμεὼν ΜΑΧΑΣ, Γενικὸς Διευθυντὴς Ὑπουργείου Ἐμπορίου.
7. κ. Βασίλης ΚΑΡΑΒΙΑΣ, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.
8. κ. Δημήτρης ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.
9. κ. Μιχαὴλ Τουρναβίτης, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Βιομηχανίας καὶ Ἐνεργείας.
10. κ. Δημήτρης ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΣ, Διευθυντὴς Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.
11. κ. Δημήτρης ΒΑΓΔΑΤΟΠΟΥΛΟΣ, Τμηματάρχης Ὑπουργείου Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας.
12. κ. Βασίλης Πατρόνας, Νομικὸς Συνεργάτης, Εἰδικοῦ Νομικοῦ Τμήματος τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.
13. κ. Ἀντώνης ΚΟΥΝΤΟΥΡΗΣ, Σύμβουλος Ὑπουργείου Γεωργίας.
14. κ. Γιάννης ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΣ, Εἰδικὸς Σύμβουλος Τεχνικοῦ Ἐπιμελητηρίου Ἑλλάδος.
15. κ. Νῖκος ΑΛΕΥΡΑΣ, Διευθυντὴς Ἑλληνικῆς Τηλεοράσεως.
16. κ. Γεώργιος ΡΙΖΟΣ, Πρόεδρος τοῦ Ἰρακινοῦ Τμήματος τοῦ Ἐμπορικοῦ καὶ Βιομηχανικοῦ Ἐπιμελητηρίου, Ἀθηνῶν.
17. κ. Δημήτρης ΓΚΟΛΕΜΗΣ, Ἀντιπρόεδρος τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὀργανισμοῦ Προωθήσεως τῶν Ἐξαγωγῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

'Ονόματα τῆς 'Ιρακινῆς 'Αντιπροσωπείας, εἰς τὴν 'Ελληνο— 'Ιρακινὴν Μικτὴν 'Επιτροπὴν

1. Α.Ε. TAHA IBRAHIM AL-ABDULLA, 'Υπουργὸς Προγραμματισμοῦ, Πρόεδρος τῆς 'Ιρακινῆς Πλευρᾶς.

2. κ. QASSIM AL-ORAIBY, 'Αναπληρωτὴς 'Υπουργὸς Βιομηχανίας καὶ 'Ορυκτολογίας, 'Αναπληρωτὴς Πρόεδρος τῆς 'Ιρακινῆς Πλευρᾶς.

3. κ. SAAD ALDIN AZIZ MUSTAFA, Προϊστάμενος 'Ιρακινοῦ Λιμενικοῦ 'Οργανισμοῦ, 'Υπουργείου Μεταφορῶν καὶ Συγκοινωνιῶν.

4. κ. OSAMA ABDUL RAZAK HAMADI, Προϊστάμενος τοῦ Κρατικοῦ 'Οργανισμοῦ Βιομηχανιῶν Οἰκοδομικῶν 'Υλικῶν, 'Υπουργείου Βιομηχανίας καὶ 'Ορυκτολογίας.

5. κ. KAHTAN KHALAF IBRAHIM, Προϊστάμενος Κρατικοῦ 'Οργανισμοῦ Γεωργικοῦ Μάρκετιγκ, 'Υπουργείου Γεωργίας καὶ 'Αγροτικῆς Μεταρρυθμίσεως.

6. κ. KAIS HASHIM AL-ATHARI, Γενικὸς Διευθυντής, Κρατικῆς 'Επιχειρήσεως 'Εκτελέσεως Νοτίων 'Οδῶν, 'Υπουργείου Οἰκισμοῦ καὶ Κατασκευῶν.

7. κ. MALIK YOUNIS MAHI, Γενικὸς Διευθυντὴς Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶ ν 'Υποθέσεων, 'Υπουργείου Πολιτισμοῦ καὶ Πληροφοριῶν.

8. κ. ADNAN DAOOD SALAM, Γενικὸς Διευθυντὴς Κρατικῆς 'Επιχειρήσεως Ταξιδίων καὶ Τουριστικῶν 'Υπηρεσιῶν, Κρατικοῦ 'Οργανισμοῦ Τουρισμοῦ.

9. κ. BURHAN MOHAMMED NOURI, Βοηθὸς Γενικὸς Διευθυντής, Διευθύνσεως 'Εξωτερικῶν Οἰκονομικῶν Σχέσεων, 'Υπουργείου 'Εμπορίου.

10. κ. MOHAMMED M. AL-AMILLI, Διευθυντὴς Δυτικῶν Χωρῶν, 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν.

11. κ. ZUHAIR AL MUKHTAR, Διευθυντὴς Νοσοκομείου IBN RUSHID 'Υπουργείου 'Υγιεινῆς.

12. κ. MUBAF KHALID AL-DAMALOUJI, 'Επιτροπὴ 'Ανεπτυγμένων Χωρῶν, 'Επιτροπῆς 'Εξωτερικῶν Οἰκονομικῶν Σχέσεων.

13. κ. SALAH AYOUB ABDULNOOR, Εἰσηγητής, 'Υπουργείου Προγραμματισμοῦ.

14. Κα HIYAM SHAMS AL-DEEN A. NOURI, Προϊσταμένη 'Ερευνῶν, 'Επιτροπῆς Προγραμματισμοῦ 'Εργατικοῦ Δυναμικοῦ, 'Υπουργείου Προγραμματισμοῦ.

15. κ. SOHAIL MOHAMMED SALEH, Διευθυντὴς Δημοσίων Σχέσεων, 'Υπουργείου Προγραμματισμοῦ.

16. κ. HAMID M. HAMED, Διευθυντὴς 'Υπουργείου Πραγραμματισμοῦ.

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ